

3

4

6

6

1962 г.

3





# Сказание о Даханало

Кабардинское народное предание



Художники  
А. Винокуров и И. Шварцман



**Говорит сказанье нартов:  
„Кто красивей всех красавиц?  
Красотою славясь дивной,  
Всех красивей — Даханаго.**

**Нету равной Даханаго.  
Светозарна дни и ночи.  
Ей сродни весною солнце  
И луна во тьме осенней“.**



**Говорит сказанье нартов:  
„Кто отважней всех отважных?  
Витязей затмив отвагой,  
Всех отважней – Даханаго,**

**Всадник доблестный в походе.  
Кто девицу в нём признает?  
Серебрится грудь кольчугой,  
Всадником скакун гордится.**



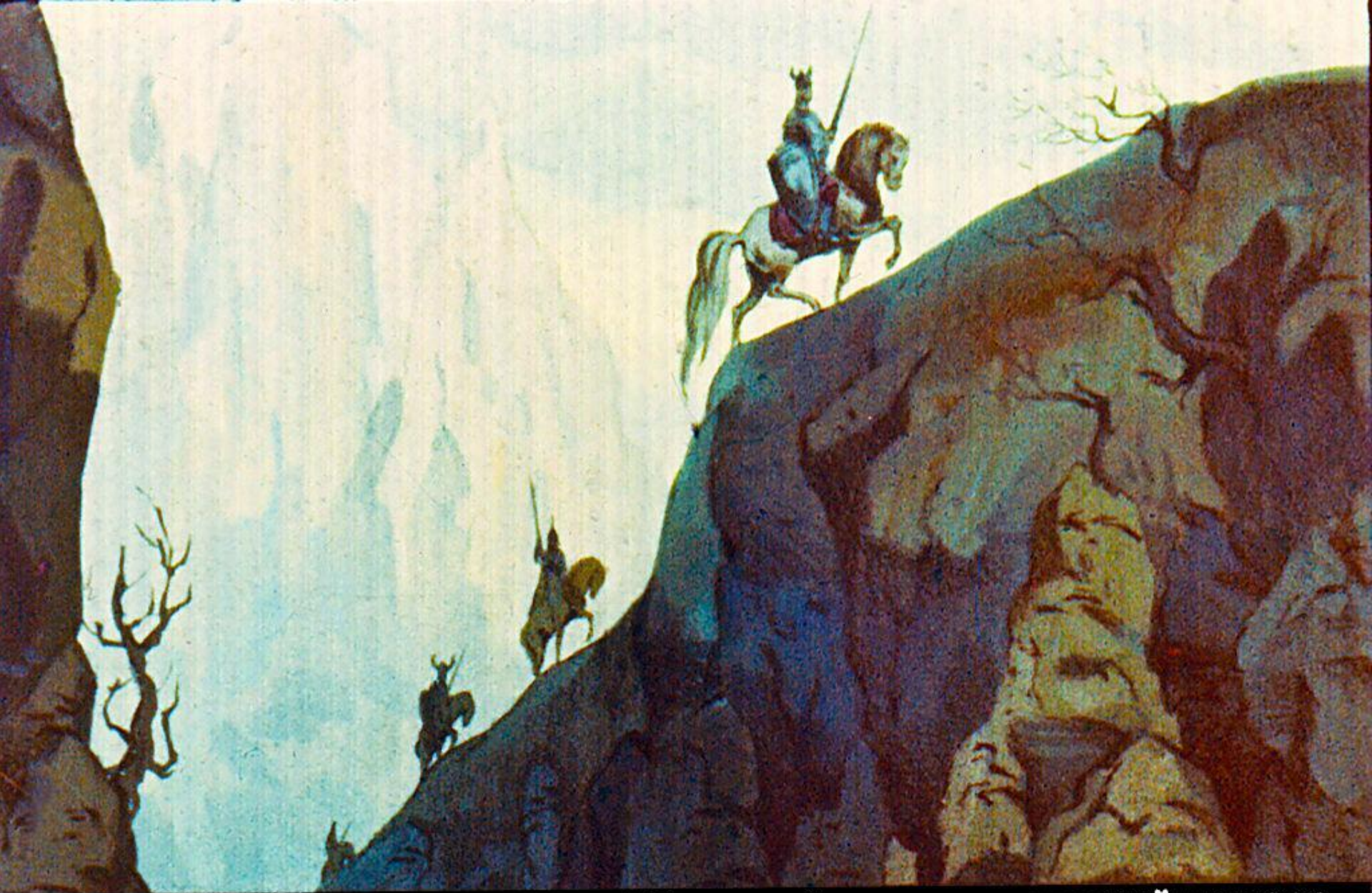
**На море — непобедима,  
На земле — неукротима,  
Как стрела неотвратима  
В битве грозной Даханаго“.**

**Говорит сказанье нартов,  
Что деянья Даханаго —  
Обездоленным на благо,  
Что она — людское Счастье.**



**Здесь, в стране могучих нартов,  
Выше туч её твердыня  
На вершине горной, льдистой,  
Над скалистой чёрной бездной.**

**Неприступны гор отроги, —  
Не найти дороги к Счастью.  
Нет в её обитель входа,  
Нет и выхода оттуда...**



**Дни и ночи к Даханаго  
Жадно витязи стремились:**

**Каждый жаждал дивной власти,  
Счастьем завладеть пытаюсь.**





**Ясновидица, их алчность  
Разгадала Даханаго,  
Распознала властолюбцев,  
Себялюбцев силу злую.**

**И, когда пройдя преграды,  
Доходили до твердыни, —  
Их она копьем сражала  
И стрелой пронзала меткой.**



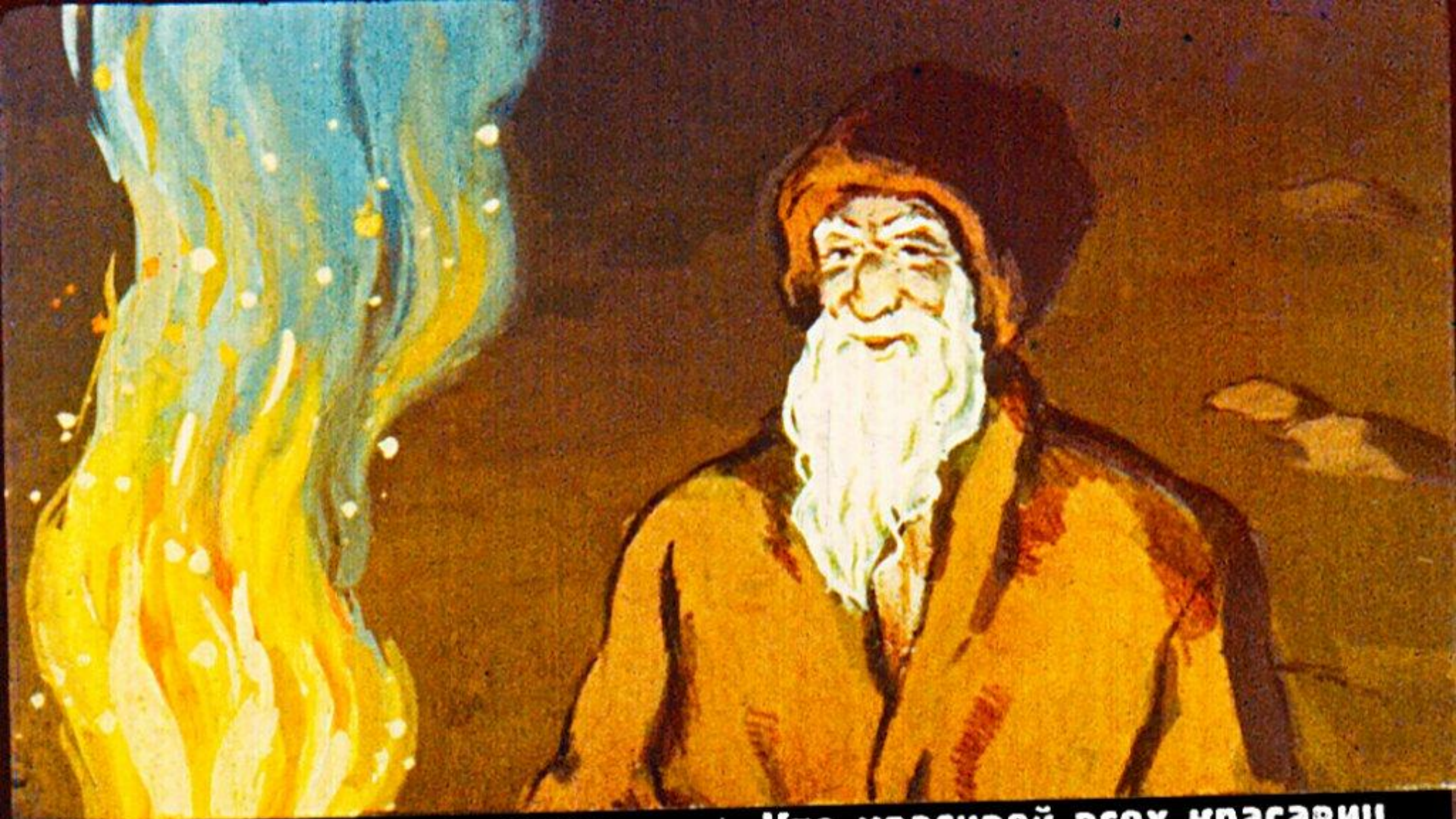
„Той вершины девяносто  
Девять витязей достигли:

Все погибли на жестоком  
Поединке с Даханаго...“



**...Так рассказывая, нарты  
Вкруг огня сидели. К старцам  
Тут пастух-табунщик нартский —  
Юный Япанес — подходит.**

**„Пусть огонь ваш не угаснет“, —  
Он слова приветя молвил,  
Старцам низко поклонился  
И спросил: „О чём беседа?“**



**Усмехаясь, нарт ответил:  
„Говорим о Даханаго,**

**Люди Счастьем Недоступным  
Называют Даханаго.**

**Кто красивей всех красавиц,  
Кто отважней всех на свете,**



**Звери сторожат тропу к ней,  
Охраняют великаны...**

**Девяносто девять храбрых  
Витязей сразила дева,**

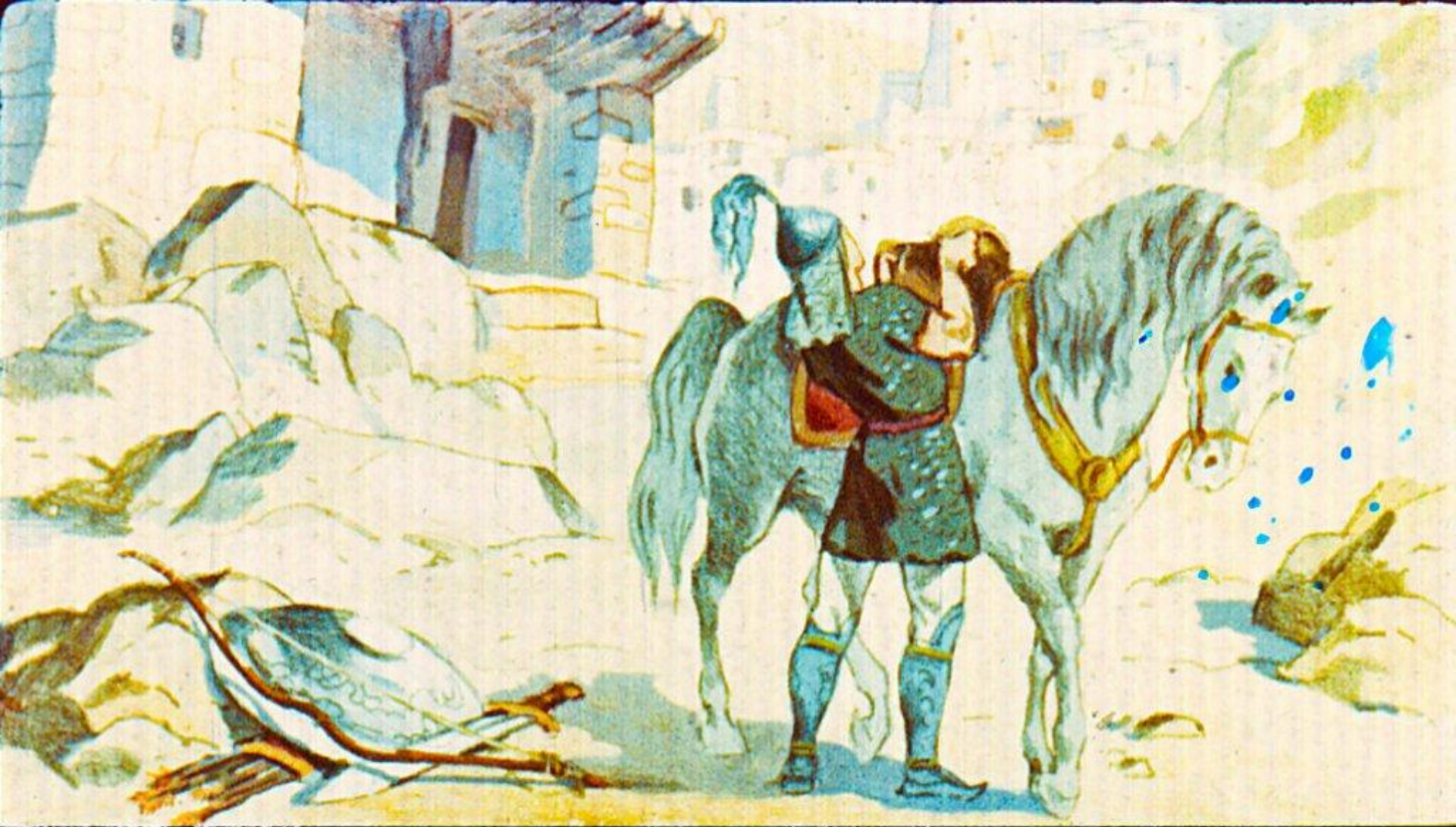
**Не хватает счётом до ста.**

**Ты – сражённый – станешь сотым“.**



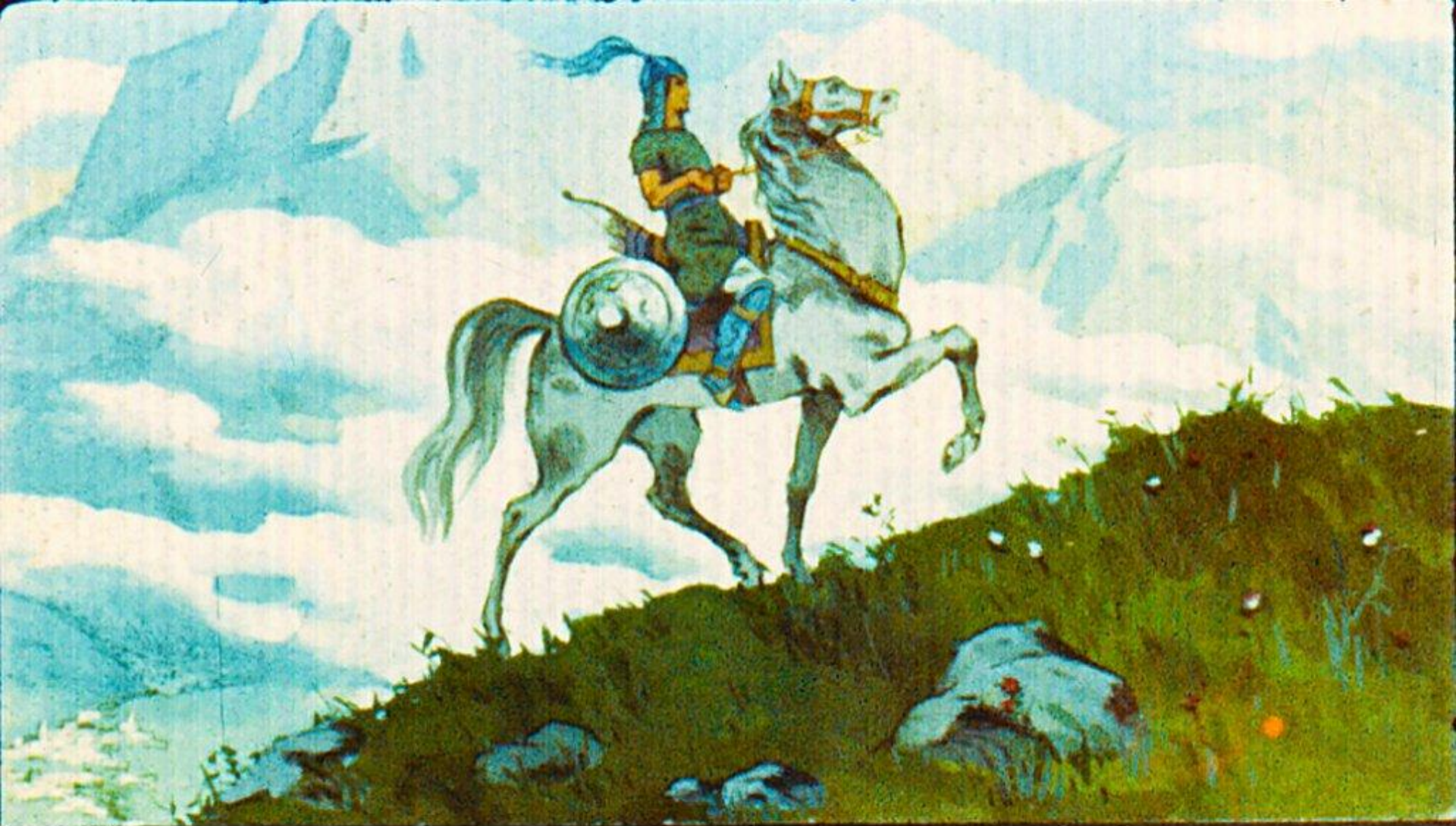
**И сказал пастух в обиде:  
„Нарты! Я узнаю правду:  
Разыщу я Счастье, если  
Счастья на земле обитель.**

**Докажу свою отвагу;  
Если я в бою не сгину, —  
Покорю я Даханаго,  
Приведу её в долину“.**



**Больше не сказал ни слова.  
Сборы в дальний путь недолги:  
Он берёт свой меч булатный,  
Лук с тугою тетивою,**

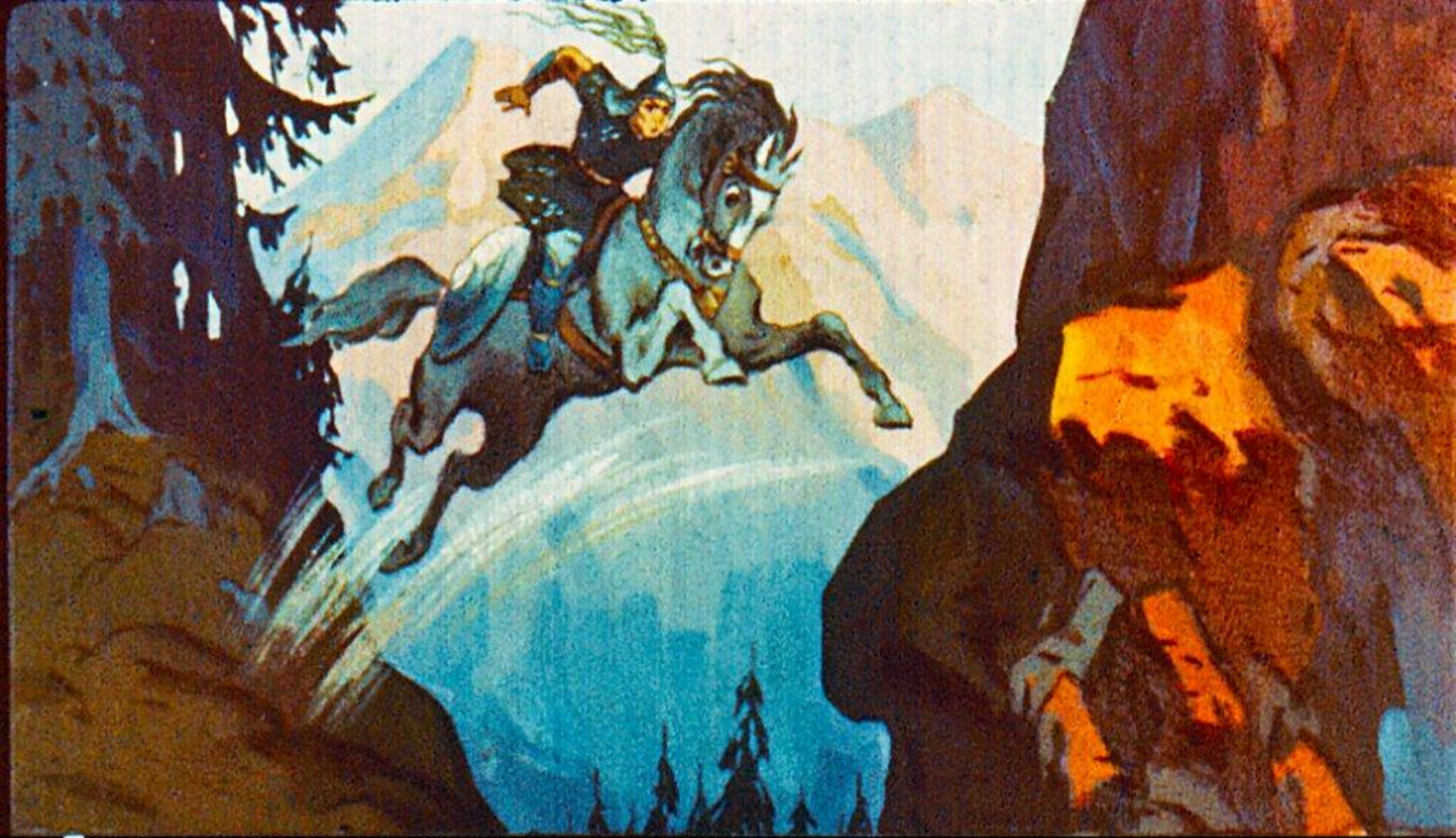
**Стрелы острые в колчане,  
Серого коня седлает,  
И, надев на грудь кольчугу,  
Он пустился в путь-дорогу.**



**...Едет всадник, сна не зная,  
Сна не зная и покоя.**

**Скакуна опережая,  
Мысль стремится к Даханого,  
К той, что днём, как солнце, светит,  
Кто для всех бездольных — Счастье.**





**Даль туманы застилают,  
Чёрные зияют бездны,  
С гор наперерез — потоки,  
За горами — лес высокий.**

**Япанесу нет преграды:  
Скачет конь по горным склонам,  
Над горой взлетает птицей,  
Мчится в дебрях буреломом.**



**К ночи он у горной речки  
На привал стал; из огнива**

**Огоньку добыл, и пламя  
Над костром запылало.**



**Вдруг из-за утёса вышел  
Ни разбойник, ни охотник,  
А старик в оленьей шкуре,  
Брови, словно сыч, нахмутив.**

**Крикнул Япанес: „Прохожий,  
На земле ищу я Счастье.  
Как найти мне Даханаго?  
Где пути к ней? Дай совет мне“.**



**Посмотрел старик зловеще,  
Погрозил рукой костлявой:  
„Я — хранитель Даханаго.  
Сторожу я дни и ночи  
К ней тропу-дорогу в крепость.**

**Здесь — владенья Даханаго.  
Нет от стрел моих спасенья.  
Кто пришёл на эту землю, —  
Тот нашёл себе погибель“.**



**На лету стрелу слепую  
Япанес поймал и тут же  
С лука своего направил  
В грудь косматую.**

**И рухнул  
Словно сухостой под бурей  
Злой старик в оленьей шкуре...**



**Мертвеца во тьме покинув  
И на меч свой опираясь,  
Япанес пошёл лощиной,  
На вершину пробираясь.**

**Путь чем дальше, тем труднее:  
Лес дремучий по ущелью,  
А в лесу дремучем — лютый  
Зверь рысучий, гад ползучий;**



Окружала волчья стая,  
Змеи в зарослях шипели,

Львы рычали, кралась тигры,  
Каждый шаг подстерегая.



**Мало стрел у Япанеса.  
Стал к скале, обороняясь.**

**Бьёт зверей, бросая глыбы,  
И мечом сечёт без счёта.**





**„Мать-земля! Людское Счастье  
Я ищу. Дай сыну силу!“**

**Лишь сказал — и ощутил он  
В жилах силу исполина.**



**Меч — как молния во мраке.  
Всех зверей побил отважный**

**И, на меч свой опираясь,  
Из лощины страшной вышел...**



**Перед новым перевалом  
На ночлег остановился.**

**Был ему подстилкой камень,  
Снег — пуховым покрывалом...**



**Поутру, заиндевелый,  
Над горами встретил солнце  
И, с горы сойдя в долину,**

**Подошёл к реке широкой,  
Брод нашёл он...**



**Вдруг навстречу,  
Человечий запах чую,  
Над горой дракон поднялся,  
Охранитель Даханаго.**

**Япанес не взвидел света:  
Чешуёй-бронёй гремящий,  
Пасть над ним разинул ящер.**



**„Мать-земля! Людское Счастье  
Я ищу. Дай сыну силу!“**

**Лишь сказал — и ощутил он  
В жилах силу исполина.**



**Мигом выхватил из ножен  
Нож свой острый, двусторонний,  
Подскочил — и в пасть драконью  
Нож всадил... И, поражённый,  
Стих дракон с раскрытой пастью...**



**Япанес, не медля, бродом  
Переправясь чрез стремнину,  
Поспешил к твердыне Счастья.**





**К ночи он достиг вершины  
И прилѣг на льдистый камень,  
До рассвета не смыкая  
Глаз над крутизною мгlistой.**



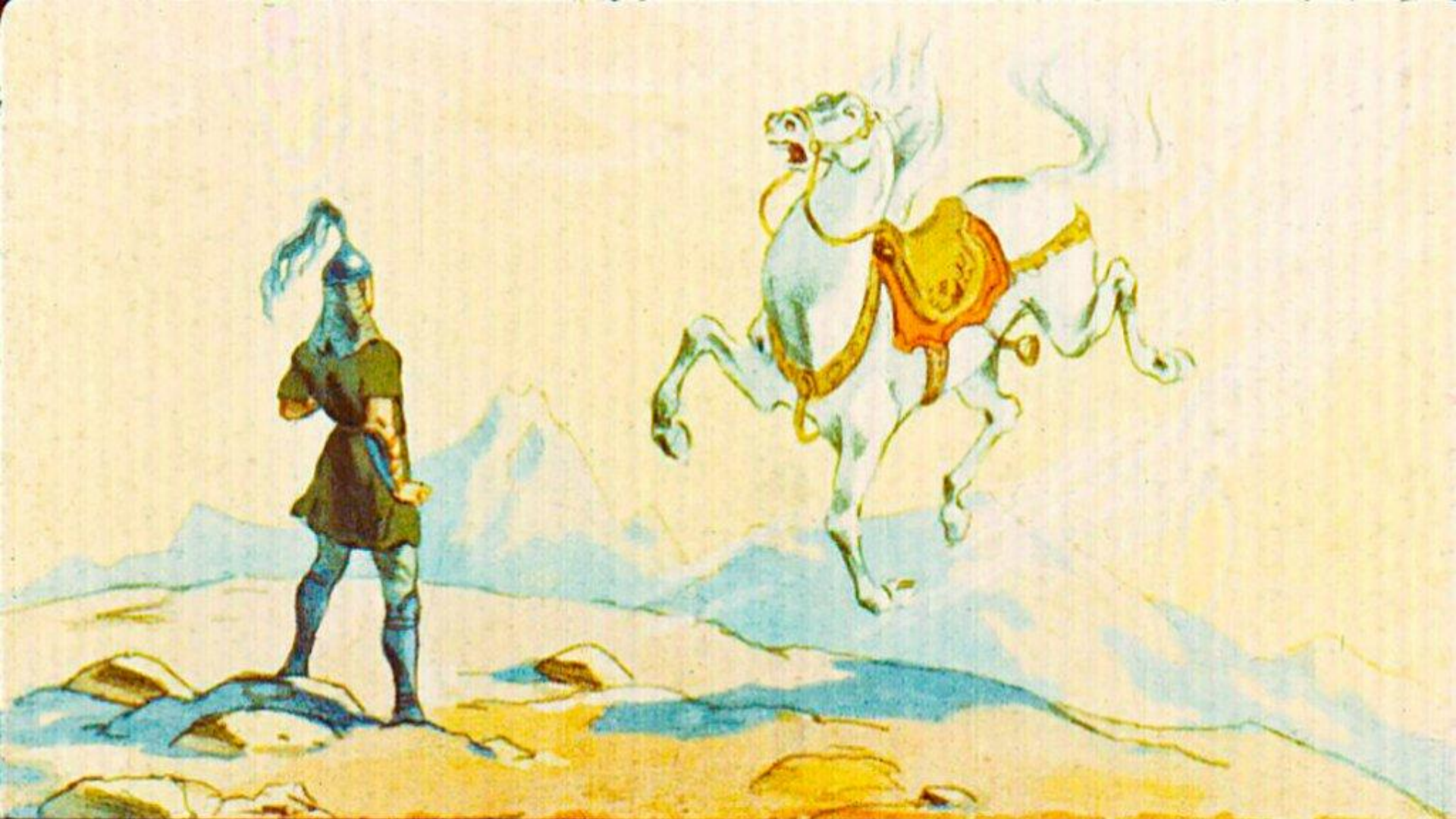
**...Вот зажгло зарёй полнеба.  
И сожгло ночную тучу.  
И вдали взошло на кручу  
Раскрасневшееся солнце.**

**В тот же миг на горный гребень,  
Солице в небе затмевая,  
На коне своём, сияя,  
Выехала Даханаго.**



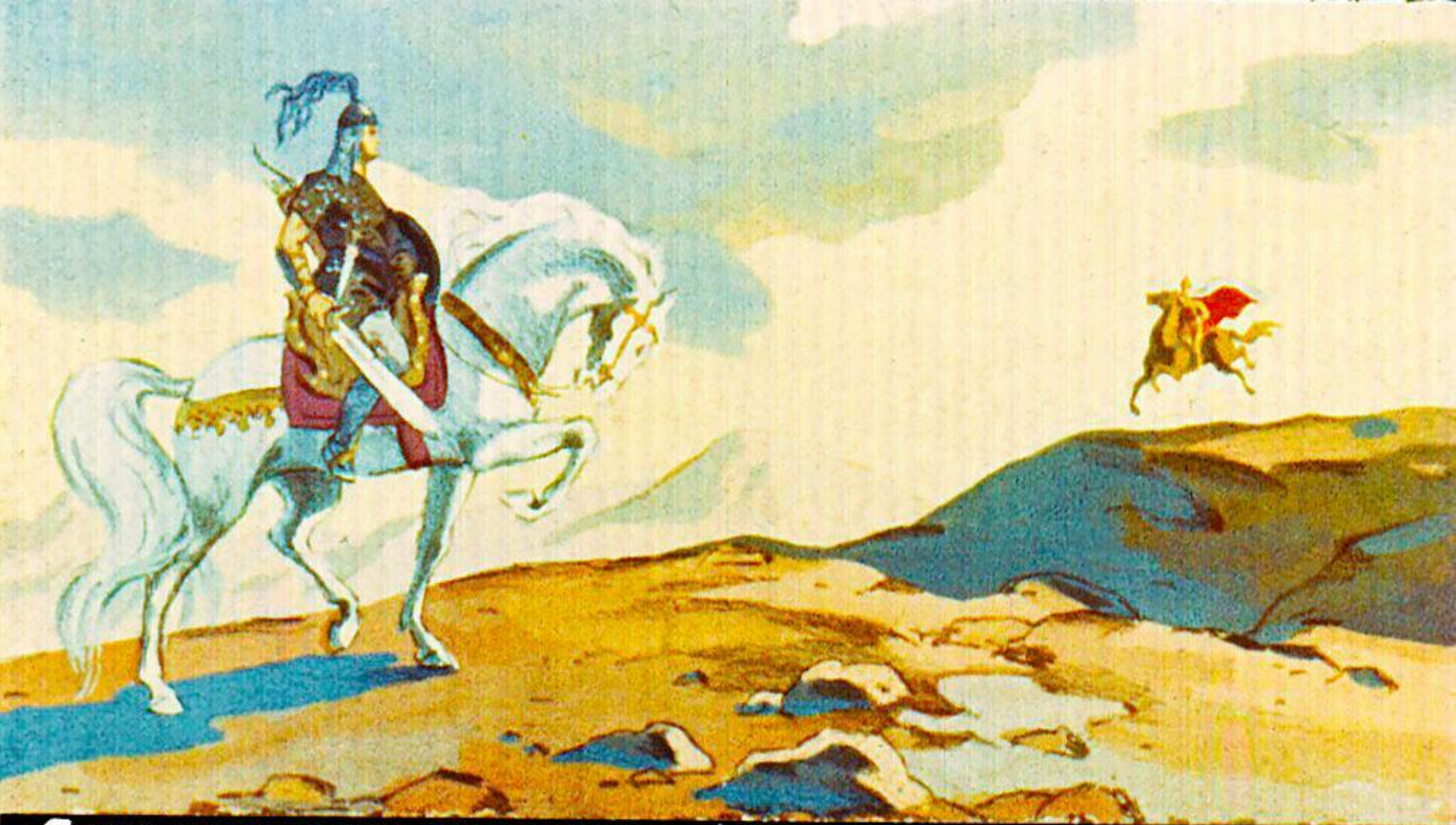
**„Вот оно — людское Счастье,  
Что давно, не внемля людям,  
Позабыло землю нартов.**

**Нет возврата мне без Счастья,  
Нет возврата!“...**



**И увидел  
Япанес: как белый облак,  
Конь летел к нему крылатый.  
Подлетел и стал бок о бок**

**И сурово молвил речью  
Человечьей: „За тобою  
Прислан я от Даханаго.  
Скоро бой, — готовься к бою“.**



**Япанес взглянул на солнце,  
Подтянул коню подпругу**

**И, одет в броню-кольчугу,  
Сел в седло, готовый к бою.**

**А к нему уже навстречу  
Гнал коня красавец-витязь.**



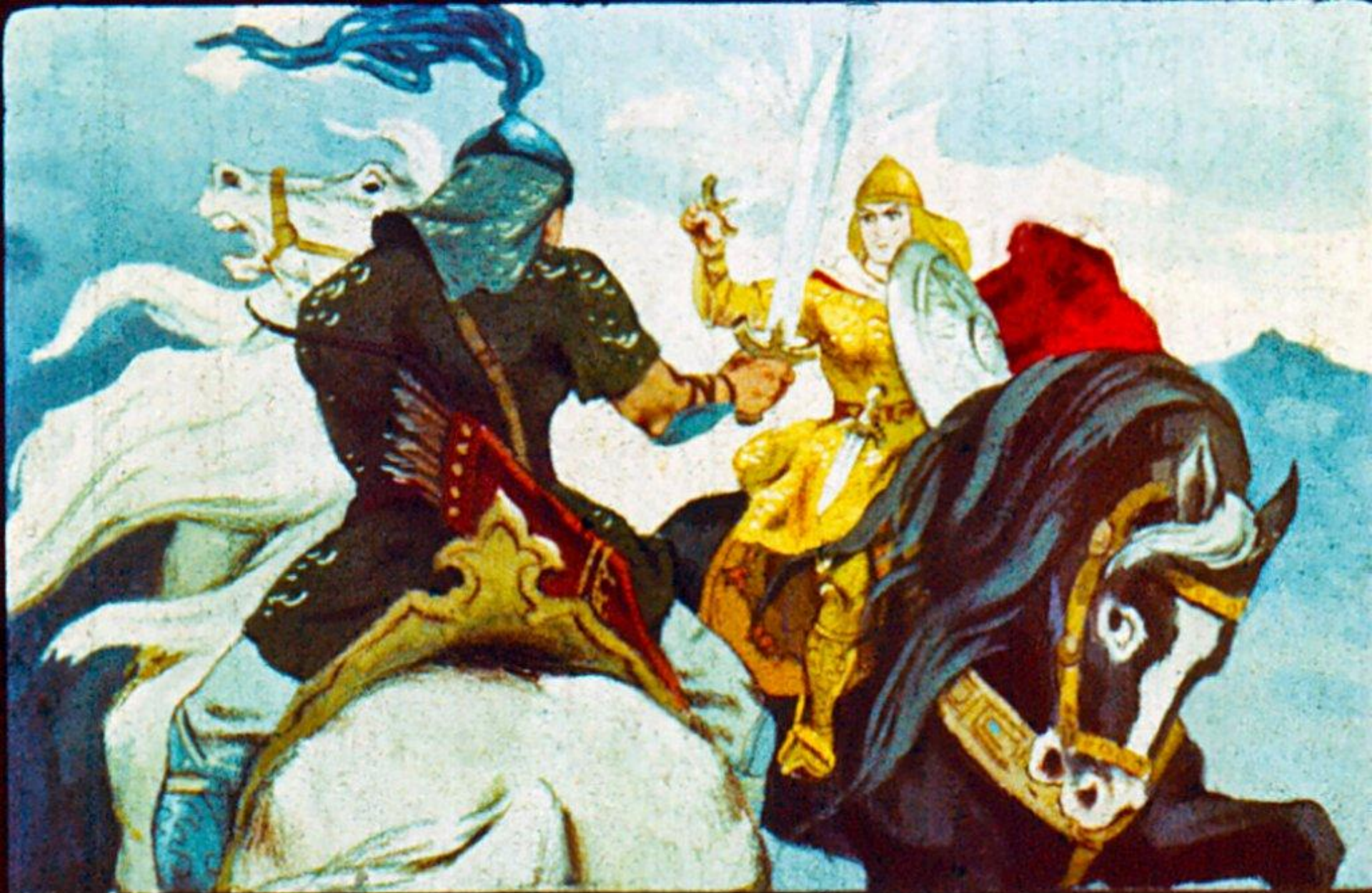
То взлетали в поднебесье  
Бурей на конях крылатых, —

Гром гремел тогда в лазури  
От ударов их булатных, —



**То взлетали в поднебесье  
Бурей на конях крылатых, —**

**Гром гремел тогда в лазури  
От ударов их булатных, —**



**То спускались вновь на землю,  
Расходились и сходились,**

**В доблести друг другу, в силе,  
В ловкости не уступая.**





**Снова в яростном разгоне  
Сшиблись кони, огрызаясь.**

**Кони вздыбились и разом  
Наземь сбросили отважных.**



**Навзничь пал красавец-витязь,  
С головы шишак свалился;**

**Золотая, расплетаясь,  
Выпала коса густая...**



**„Даханаго! Даханаго! —  
Нарт воскликнул изумлённый, —  
Я — пастух из рода нартов,  
Я искал тебя повсюду.**

**Даханаго, наше Счастье,  
Даханаго, всех надежда.  
Прекрати борьбу со мною:  
Не себе искал я Счастье, —  
Для людей искал я Счастье.**



**Одинок, но поединок  
Не один я вёл с тобою:  
Все, кто страдают там, в долинах,  
Все незримо здесь со мною.**

**Возвращу я людям Счастье.  
Ты в руках моих почувешь  
Силу рук неодолимых,  
Мужество неисчислимых“...**



**И сияющие руки  
Протянула Даханаго:  
„Я ждала тебя, я знала:  
Ты придёшь, Искатель Счастья.**

**На земле, на небе — всюду  
Ты мне равен в силе, воин.  
Только тот достоин Счастья,  
Кто добудет Счастье людям“.**



**Так сказала Даханаго.  
Солнце ярко засияло,**

**Скрылись тучи, — и запели  
Птицы над землёй цветущей.**



**...Япанес и Даханаго  
Вместе едут.**



**Старики и молодые  
В честь их поднимают чаши.**

**На пути их многоводны  
Стали реки и озёра,**

**Нивы тучны, плодородны  
И леса обильны дичью.**





**Песнопенье не смолкало,  
Ликовало всё селенье...**

**С той поры не покидало  
Землю славных нартов Счастье.**

# К о н е ц

Перевод с кабардинского С. Обрадовича

Консультант С. Андреев-Кривич

Редактор Е. Кавтиашвили

Художественный редактор А. Морозов

Д-291-57

Производство студии „Диафильм“, 1957 г.

Москва, Центр, Старосадский пер., д. № 7

# Источники:

- <http://diafilmy.su/5267-skazanie-o-dahanago.html>
- <https://vk.com/audios161314397?q=кабардинская%20мелодия>